

# Pro Lingua Latina, Heft 9<sup>1</sup>, Aachen 2008

Das Heft umfasst 168 röm. gezählte Seiten.



- Hermann **KRÜSSEL**: Chronogramm auf der Titelblatt-Innenseite für Frau Rhoda Schnur, St. Gallen.- **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: Vorwort und Notiz des Herausgebers.- [Vorstand besteht aus: Dr. Hermann Krüssel (2. Vorsitzender), Dr. Walter Boosfeld (Schatzmeister), Martin Stangl (Schriftführer), Prof. Dr. Rudolf Stens (Beisitzer), Marina Stangl (Beisitzerin)] **IX**
- Nina **KRÜSMANN**: Chronica 2007, Chronica 2007/08.- **IX**
- .-.-.: Zuschriften, Pressespiegel **IX**
- .-.-.: Denkwürdige Ereignisse in kunstvollen Zeilen. PLL-Mitglied von DELIUS ist Patin des Wortes *Chronogramm*.- **IX**
- Uta **VON DELIUS**: Chronogramme auf das Jahr 2007.- **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: Antje Hellwig vale dicit.- **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: **Gemeinsam** geht's **ins** neye **I**ahr 2008. Soziale und gesellschaftliche Aspekte in Chronogrammen.- [Chronogramme von Lea MOHNEN, Heinrich EICHHORN, Thomas HORST, Emil SCHAFFNER, Guus JANSSEN, Ulrike WILKEN-POTT, Ulrich POTT, Paul Julius KOCKELMANN, Heinrich HÜRFELD, Hannes DEMMING, Otto PLASSMANN, Benno ARTMANN, Bernhard GROTHUES, Hermann Josef FRINGS, Hermann KRÜSSEL] **IX**

<sup>1</sup> Der auf dem Titelblatt angekündigte Aufsatz zur Archäologie: „Aachen zur Zeit der Römer.“ erreichte die Redaktion nicht rechtzeitig.

**Klasse 8d (2008: 10d)/**

- Hermann **KRÜSSEL**: Der Ausoniusweg II. Aachener Schüler begleiten einen berühmten Dichter.- [vgl. PLL Heft 8, 2007] **IX**
- Decimus **AUSONIUS**/  
Alexander **GLADIS**: Vom Hunsrück zur Mosel. Decimus Ausonius, Mosella (1-30).- [lat.-dt.] **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: Bücher für kleine und große Kinder ... und für junggebliebene Erwachsene.-  
„Asterix“ in lateinischer Übersetzung mit Text- und Bildbeispielen.  
Walter SAUER (Hg.): Der Euro-Struwelpeter.- [in den Sprachen: Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch, Portugiesisch, Finnisch, Lëtzeburgesch, Spanisch, Niederländisch, Griechisch] Verlag Edition Tintenfaß, Neckarsteinach 2007  
Walter SAUER (Hg.): 20 Rotkäppchen europäisch – polyglott. Rotkäppchen feiert Europa! Verlag Edition Tintenfaß, Neckarsteinach 2007  
Hermann WIEGAND / Walter SAUER: The Night before Christmas / Beata illa nox.- (dt. von Erich KÄSTNER, illustriert von Thomas NAST (1869)) Verlag Edition Tintenfaß, Neckarsteinach 2007  
Hermann WIEGAND: Die Häschenschule (1924) / Lepusculorum schola.- (mit Text- und Bildauszügen) Verlag Edition Tintenfaß, Neckarsteinach 2007  
Ankündigung einer Neuauflage von: Der Struwelpeter / Petrus puer hirsutus.- (mit Text- und Bildauszügen) (lat. von Eduard Bornemann), Olms-Verlag, Hildesheim  
Fidelis RÄDLE: De conditione bestiali vel humana / Von Tieren und Menschen.- Sigmaringen: Thorbecke 1993 (Beispiel: De huius aetatis gladiatoribus sive de pedifollio / Gladiatoren heute (Fußball)) **IX**
- Eingestreut sind:  
[Malte **HERWIG**:] Leseempfehlung aus „Der Spiegel“ Nr. 41 / 2007 zu Harry MOUNT: Latin Lover. Latein lieben lernen! München: Heyne 2007 **IX**
- [Robert **ESSER**:] Auszug aus einem Artikel der „Aachener Zeitung“ vom 16. Febr. 2008 über Frau Renate Kronauer, ehem. Vorsitzende des Vereins „Pro Lingua Latina“. **IX**
- Markus **RUEBEN**: Quomodo Harrius Potter lingua Latina usus sit. Wenn Zauberlehrlinge lateinisch sprechen.- [mit Abb. englischer Briefmarken mit Motiv aus Harry Potter] [Folgt ein mehrteiliges Vocabularium „Namen“, „Zaubersprüche“, „Besondere Fähigkeiten“, „Sonstige Begriffe“ (Kunstworte / deutsche Erklärung / lateinische Herleitung)] **IX**
- : Neues von der Homepage.- [Hinweis darauf, dass ein Register mit Suchfunktion der Bände PLL 1-8 einschl. in die Homepage eingestellt wurde.] **IX**

- Hannah **BLASIUS**: Warum heißt der Salat „Salat“? Blumen- und Pflanzensprache Latein.- [Hinweis auf Peter Joseph Lenné.] **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: Überraschungen in der Pflanzenklassifizierung.- **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: Ein hilfreiches Pferd in jeder Beziehung.- [Pegasus; Pegasus-Stiftung] **IX**
- Gregor **KEMPER**: Meine Teilnahme am Certamen Ciceronianum.- [Mai 2006 in Arpino/ I.] **IX**
- Gregor **KEMPER**/ Endrunden-Teilnehmer des Certamen Carolinum 2006 Der Feuerwehrmann in Antike und Gegenwart. Ein nicht ganz ernst gemeintes Colloquium.- **IX**
- Dorothee **BOOSFELD**: Die Darstellung des Sokrates in der Literatur und Portraiturekunst der Griechen.- [gekürzte Facharbeit] **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: Aachener Abschied von den Eburonen. Münzen erzählen über Aachens (vor)römische Geschichte. Experten bringen Licht ins (vor)römische Aachen.- [betr. Vortrag Johannes HEINRICHS: Eburonen, Sugambres, Sunuker. Der Raum Aachen in vorrömischer Zeit.-, gehalten für die Arbeitsgruppe „Römisches Aachen“ an der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule, Aachen (26. Okt. 2007). (Leitung: Univ.-Prof. Dr. Raban v. Haehling)] **IX**
- Horst **POMSEL**: Im Spiegel der Kataloge. Epochen, die das Schicksal des Rheinlandes bestimmten – Ausstellungen, Handbücher, Vortragsreihen und Forschungsprojekte.- **IX**
- Hermann **Krüssel**: Der deutsche Horaz. Conrad Celtis zum 500. Todestag.- [u.a. zum Jahrestag am 4. Febr. 1508: Ille Conrad Celtis / Novvs Horativs // Berühmt ist Conrad Celtis, / ein neuer Horaz (H.K.); zur Stadt Aachen: Fumat aquis calidis Granno urbs ab Apolline dicta / dampfend von heißen Wassern, benannt nach Grannus Apollo (Celtis)] **IX**
- Christian **LINDER**: Der kaiserlich gekrönte Dichter. Vor 500 Jahren starb der Humanist Konrad Celtis.- **IX**
- Marguerit **JACQUEMIN**: Der Weihstein des Apollo im Aachen–Burtscheider Schwertbad.- **IX**
- Walter **BOOSFELD**: Dachziegel auf Aachener Haus aus römischen Tongruben. Überraschende Erkenntnis nach einem Dachschaden.- [Falzziegelfabrik Ludowici in Jockgrim/ Pfalz] **IX**
- Matthias **BORNER**: Die Grenzen Roms. UNESCO-Weltkulturerbe Limes auf deutscher Briefmarke.- [Abb. verschiedener Briefmarken] **IX**

- Hermann **KRÜSSEL**: Der Limes als Briefmarke. Entwürfe zum Weltkulturerbe der UNESCO.- [versch. Abb.] **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: Ein künftiger Papst reist von Aachen nach Trier. Chigi: Fünf Tage auf Krönungs- und Römerstraße durch die Eifel.- [Abb. Fabio Chigi; es folgt: Fabio CHIGI: Iter Aquisgrano Treviros, an. 1650. D. Athanasio Rodulfio, qui auctori comes fuerat itineris et scriptionis. / Die Reise von Aachen nach Trier, im Jahre 1650. gewidmet dem Herrn Athanasio Ridolfi, der dem Verfasser auf der Reise und bei der Abfassung ein Gefährte war. (Übersetzung: Hermann KRÜSSEL)] **IX**
- Dieter **DETIÈGE**: Herr Kardinal Fabio Chigi macht eine Reise.- [von Aachen nach Trier im Jahre 1650] **IX**
- Nina **KRÜSMANN**: Auf den Spuren von Konstantin dem Großen. PLL-Tagesausflug nach Trier am 15. September 2007.- **IX**
- Raimund **HONECKER**: Salve, Constantine! Die Fahrt von PLL nach Trier zur Konstantin-Ausstellung.- [Es folgt Zeitungsartikel „Nachbau des Weinschiffs von Neumagen“ aus dem „Kölner Stadt-Anzeiger vom 3. u. 4. Okt. 2007.] **IX**
- Thomas **WURM**: Der Aachener Landgraben und seine Türme.- **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: Eine glückliche Verbindung des deutschen und lateinischen Herzens. Ein Aachener macht Furore in Rom. *Quis fuit?* ... Als *Historia* und *Ars* Aachen verließen.- [i.e. Alfred (von) Reumont] **IX**
- Karl August **NEUHAUSEN**: Brevis et gestarum memoria rerum et suasio gerendarum. Die tatsächliche lateinische Taufurkunde Amerikas und ein neuer lateinischer Paukenschlag aus Rom.- [Hier u.a. auch ein fehlerhafter deutsch-lateinischer Zeitungsartikel aus der „Kölner Zeitung“ vom 7. Juli 2007 mit der korrekten (und eleganten Neu-) Übersetzung von Dr. Neuhausen.] **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: Wenn Liebeswerben kein Gehör findet. (K)ein Abschied von der Liebe bei Horaz.- [3. Buch, Ode 26, in Latein, Deutsch und Öcher Platt (Übertragung von Markus KRINGS)] **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: Was ist eine Illumination des Rathauses? Erfolgreiche Pius-Schüler beim Bundeswettbewerb.- [Betr. eine Schrift des Aachener Stadtbaumeisters Johann Josef Couven (1701-1763) *Floreat Franciscus Imperator Romanorum* von 1745, die die Schüler Katharina DEBYE, René DÜRINGER, Alexander GLADIS, Christina GREVEN, Simon KLEUTERS, Markus KRINGS u. Philip SCHNUCH für den Bundeswettbewerb Latein bearbeiteten.] **IX**
- Daniel **SOUVIGNIER**: Latein in der Raumfahrt.- **IX**

- Florian **STAUDACHER**: Rapsong auf Pyramus und Thisbe. Kreativer Lateinunterricht in der Ovid-Lektüre.- [Deutscher Rap nach der Ovidschen Ode.] **IX**
- Gerardus **ALESIIUS**: Ad Americanos post ruinam turrium geminarum. Exhortatio ad moderationem metro Sapphico. 11. 9. 2001.- [An die Amerikaner nach dem Sturz der Zwillingstürme. Aufforderung zur Bedachtsamkeit in Sapphischen Strophen.-] [Turrium moles ruit alta perque / aethera immensum volat atra nubes / territans caelum gemina ruina / flammivomenti // Türme hohe Last stürzt hernieder, und die / düstre Wolke fliegt durch den großen Luftraum, / und gleich doppelt schreckt flammenspeiend gar der / Sturz noch den Himmel. (Übertragung ins Deutsche: Hermann KRÜSSEL)] **IX**
- Publius **VERGILIUS** Maro: Nulla salus bello, pacem te poscimus omnes. Ein Friedensappell in der Aeneis.- [Aen. 11, 360-370: Quid miseros totiens in aperta pericula cives / Was setzt du arme Bürger so oft aus den offenen Gefahren (Übertragung von Hermann KRÜSSEL)] **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: Der erste bemannte Flug zum Mond und eine lateinische Ode begleitet Apollo 8.- [Betr. eine Ode in alkäischen Strophen (1968) des Guisepe Morabito (1900-1997), die im Certamen Hoeufftianum *magna laude ornatum* und 1969 in Amsterdam veröffentlicht wurde.] [Es folgt diese Ode: Humana mens, nunc sume superbiam. / Caeli remoti sidera, quae levi // O Menschengeist, jetzt greif nach dem stolzen Ziel / Des fernen Himmels Sterne, die flackern in / (Übertragung von Hermann KRÜSSEL)] **IX**
- Nina **KRÜSMANN**: Auf Spurensuche in Anderlecht und Brüssel. PLL-Tagesausflug am 17. März 2007.- **IX**
- PLINIUS**/ Die Begeisterung der Fans – nichts Neues! Kritik an den Zirkusspielen.- [Plin. Epist. 9,6] **IX**
- Peter **WACKERS**: Wenn Plinius auf dem Tivoli gewesen wäre. Eine etwas freie Übersetzung eines Pliniusbriefes.- [„Tivoli“ heißt das Fußballstadion der „Alemannia Aachen“ nach einem ehemals dort befindlichen Landgut. Beistehend ist ein Zeitungsausschnitt aus den Aachener Nachrichten zu PLL 8] **IX**
- Robin **BREUER**/  
Jason **FRAKIEWICZ**/  
Armin **RACHWALIK**: Die Alemannia in den letzten Jahren. Ein Rückblick in der Fußballersprache.- [Aus dem Lateinischen stammende Wörter sind *kursiv* gesetzt.] **IX**
- Hermann **KRÜSSEL**: Per aspera ad astra.- [Betr. lat. Sprichwörter im Deutschen und eben das *per aspera* auf einer amerikanischen Zigarettenmarke und auf dem Großen Siegel von Kansas.] **IX**

Hermann **KRÜSSEL**: Latein in der Diskussion.- [Zeitungsartikel verschiedener Provenienz zum Thema Latein.] **IX**

Hermann **KRÜSSEL**: (Fasti). Chronogramme zu verschiedenen Gedenktagen 2007 und 2008.- [Betr. Aachen: 19. Jan. 2008 (Gloria v. Thurn u. Taxis), 25. Jan. 2008 (Misereor), 5. April 2008 (Herbert v. Karajan), 1. Mai 2008 (Karlspreis: Angela Merkel), 2009 (Zeitungsmuseum Aachen: älteste erhaltene Zeitung)] **IX**